



VILLA MÉDICIS
ACADÉMIE DE FRANCE
À ROME

ACTE D'ENGAGEMENT
ATTO D'IMPEGNO

REPUBLIQUE FRANCAISE
REPUBBLICA FRANCESE

ACADEMIE DE FRANCE A ROME – VILLA MEDICIS
ACCADEMIA DI FRANCIA A ROMA – VILLA MEDICI

**MARCHE DE CONSEIL ET DE MAINTENANCE EN MATIERE DE MATERIEL ET DE
LOGICIELS POUR L'INFRASTRUCTURE INFORMATIQUE DE L'ACADEMIE DE FRANCE
A ROME - VILLA MEDICIS**

*APPALTO PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI CONSULENZA E MANUTENZIONE HARDWARE E
SOFTWARE DELL'INFRASTRUTTURA INFORMATICA DELL'ACCADEMIA DI FRANCIA A ROMA – VILLA
MEDICI*

Applicable au / Applicabile al CCAG-TIC

Personne habilitée à fournir les renseignements relatifs à une cession ou à un nantissement :
le Directeur de l'Académie de France à Rome – Villa Médicis

*Persona incaricata di fornire le informazioni relative alla cessione o alla garanzia:
il Direttore dell'Accademia di Francia a Roma – Villa Medici*

Ordonnateur principal :

le Directeur de l'Académie de France à Rome – Villa Médicis

*Autorità competente a emettere mandati di pagamento:
il Direttore dell'Accademia di Francia a Roma – Villa Medici*

Comptable public assignataire des paiements :

l'agent-comptable de l'Académie de France à Rome – Villa Médicis

*Contabile pubblico assegnatario dei pagamenti:
l'agente contabile dell'Accademia di Francia a Roma – Villa Medici*

ARTICLE 1 – CONTRACTANTS

ARTICOLO 1 – CONTRAENTI

Le présent contrat est conclu entre :

Il presente contratto è concluso tra:

Le pouvoir adjudicateur / Il soggetto aggiudicatore :

L'Académie de France à Rome – Villa Médicis

Viale Trinità dei Monti 1

00187 Roma

Italia

Représentée par / Rappresentata da

M. Sam Stourdzé, Directeur / Direttore

et / e

Le(s) titulaire(s) / Il o i titolare(i) :

Je soussigné(e) / Il sottoscritto(a)

agissant au nom et pour le compte de la société / agendo a nome e per conto della società:

.....

ayant son siège social à / con sede in:

n° SIRET :

n° TVA :

Partita IVA:

Codice Fiscale:

n° d'identification au registre du commerce :

n° di iscrizione alla Camera di Commercio:

ARTICLE 2 – OBJET DU MARCHE

ARTICOLO 2 – OGGETTO DELL'APPALTO

Le présent appel d'offres concerne l'attribution d'un service de conseil et de maintenance du matériel et des logiciels de l'infrastructure informatique de l'Académie de France à Rome - Villa Médicis (ci-après dénommée "l'Académie") à un opérateur privé (ci-après dénommé "le prestataire").

La presente gara riguarda l'affidamento del servizio di consulenza e manutenzione hardware e software dell'infrastruttura informatica dell'Accademia di Francia a Roma - Villa Medici (di seguito denominata "L'Accademia") ad un operatore privato (di seguito indicato "il prestatore").

Le service demandé comprend à la fois la maintenance du matériel et des logiciels de l'infrastructure informatique de l'Académie et des services de conseil relatifs à l'évolution de l'infrastructure.

Il servizio richiesto comprende sia la manutenzione hardware e software dell'infrastruttura informatica dell'Accademia, sia un'attività di consulenza relativa all'evoluzione dell'infrastruttura.

Maintenance du matériel et des logiciels

Manutenzione hardware e software

- Installation, maintenance matérielle et logicielle des équipements de réseau (serveurs, routeurs, commutateurs, dispositifs WIFI).
- *Installazione, manutenzione hardware e software degli apparati di rete (server, router, switch, device WIFI).*
- Installation et maintenance de l'hyperviseur : mise à jour des correctifs et/ou des versions, configuration du stockage et politiques de sécurité.
- *Installazione e manutenzione dei Hypervisor: aggiornamenti patch e/o release, configurazione dello storage et delle polizze di sicurezza.*
- Installation, configuration et maintenance de serveurs virtuels (y compris les serveurs dédiés à des services non couverts par l'intervention tels que la téléphonie).

- *Installazione, configurazione e manutenzione dei Virtual Server (compreso i server dedicati ai servizi non coperti dall'intervento come la telefonia).*
- *Installation, configuration et mise à jour (matériel et logiciels) des postes de travail. Vérification du bon fonctionnement des postes de travail après un changement de lieu (changement de bureau ou de bâtiment).*
- *Installazione, configurazione ed aggiornamento (hardware e software) delle postazioni di lavoro. Verifica del corretto funzionamento delle postazioni di lavoro in seguito a un cambio di collocazione (cambio ufficio o edificio).*
- *Installation et restauration de systèmes d'exploitation, de logiciels, reconfiguration des paramètres du réseau.*
- *Installazione e ripristino di sistemi operativi, pacchetti applicativi, riconfigurazioni delle impostazioni di rete.*
- *Sécurité : installation, gestion et maintenance de politiques de pare-feu, services de passerelle antivirus, détection des intrusions, filtrage de contenu. Gestion des politiques de pare-feu au niveau des applications. Gestion de la bande passante entrante et sortante.*
- *Sicurezza: installazione, gestione e manutenzione delle policy di firewall, dei servizi di gateway antivirus, intrusion detection, content filtering. Gestione delle policy di firewall a livello applicativo. Gestione della banda in entrata e uscita.*
- *Maintenance et mise à jour des antivirus installés sur le réseau et les postes de travail. Prévention et nettoyage des systèmes infectés par des logiciels malveillants et des virus.*
- *Manutenzione e aggiornamento dell'antivirus installato in rete e sulle postazioni di lavoro. Prevenzione e pulizia di sistemi infettati da malware e virus.*
- *Maintenance et contrôle du fonctionnement du système de sauvegarde, en s'assurant que le système 3-2-1 est opérationnel, en tenant à jour un plan de reprise d'activité.*
- *Manutenzione e controllo dell'operatività del sistema di backup assicurandosi che il sistema 3-2-1 sia operativo, tenendo aggiornato un piano di disaster recovery.*
- *Interface avec les fabricants de matériel utilisé pour les matériels de garantie.*
- *Interfaccia con i produttori degli hardware utilizzati per i materiali in garanzia.*

Par exemple, dans le cas du remplacement d'un poste de travail, le prestataire effectuera les tâches suivantes :

Ad esempio, nel caso della sostituzione di una postazione di lavoro, il prestatore realizzerà i seguenti interventi:

- *Installation du système d'exploitation et des applications de base (Microsoft Office, Outlook, Browser).*
- *Installazione del sistema operativo e delle applicazioni di base (Microsoft Office, Outlook, Browser).*

- Configuration du réseau (groupe de travail ou domaine).
- *Configurazione della rete (Workgroup o dominio).*

- Configuration de l'utilisation des imprimantes.
- *Configurazione dell'utilizzo delle stampanti.*

- Configuration de l'antivirus.
- *Configurazione degli antivirus.*

- Configuration de la procédure de sauvegarde.
- *Configurazione della procedura di backup.*

- Transfert des données et des configurations de l'utilisateur du poste de travail précédent.
- *Trasferimento dei dati e configurazioni dell'utente a partire della precedente postazione di lavoro.*

Conseil

Consulenza

Il incombe au prestataire de proposer à l'Académie, en temps utile, la mise à niveau ou le remplacement du matériel (postes de travail et dispositifs de réseau) ainsi que la mise à niveau des systèmes d'exploitation ou des applications, avec les spécifications du matériel et des logiciels les mieux adaptés à l'infrastructure et son estimation des coûts.

Sarà premura del prestatore proporre in tempi opportuni all'Accademia l'upgrade o la sostituzione dell'hardware (postazioni di lavoro e dispositivi di rete) e anche l'aggiornamento dei sistemi operativi o applicativi, con specifiche degli hardware e software più adatti all'infrastruttura e relativa stima di costi.

Après une période maximale d'un mois à compter du début du service, le prestataire fournira un document décrivant l'infrastructure matérielle et logicielle de l'Académie. Il incombera au prestataire de mettre à jour ce document en tenant compte des travaux effectués.

Dopo una durata non superiore a un mese dall'inizio della prestazione, il prestatore fornirà un documento descrivendo l'infrastruttura hardware e software dell'Accademia. Sarà cura del prestatore aggiornare questo documento tenendo conto degli interventi effettuati.

Le prestataire de services fournit à l'Académie un budget prévisionnel des dépenses de matériel et de logiciels pour l'année suivante, y compris les coûts d'amortissement et un plan provisoire de remplacement du matériel (postes de travail et équipements de réseau).

Il prestatore fornirà all'Accademia un budget previsionale della spesa hardware e software per l'anno successivo, comprensivo dei costi di ammortamento e un piano previsionale di sostituzione dell'hardware (postazioni di lavoro e apparati di rete).

Dans les deux mois suivant le début du service, le prestataire définit, en accord avec l'Académie, le SLA (Service Level Agreement) à atteindre.

Entro due mesi dall'inizio della prestazione, il prestatore definirà in accordo con l'Accademia i SLA (Service Level Agreement) da raggiungere.

À la demande de l'Académie, le prestataire fournit des indicateurs ou des statistiques sur l'infrastructure informatique.

Su richiesta dell'Accademia, il prestatore fornirà indicatori o statistiche relative all'infrastruttura informatica.

Prestazioni escluse de l'appel d'offre

Prestazioni escluse del bando

Les prestations suivantes ne sont pas à la charge du prestataire :

Le seguenti prestazioni non sono a carico del prestatore:

- Les dépenses liées à l'achat de matériel (postes de travail et périphériques réseau).
- *Spese relative all'acquisto dell'hardware (postazioni di lavoro e dispositivi di rete).*

- Les coûts liés à l'achat de licences de logiciels.
- *Spese relative all'acquisto delle licenze software.*

- L'entretien du matériel des imprimantes.
- *Manutenzione hardware delle stampanti.*

- L'installation de nouveaux points de réseau et l'entretien du câblage de réseau.
- *Installazione di nuovi punti rete e manutenzione della cablatura rete.*

- La maintenance du logiciel de comptabilité SNEG/AGE.
- *Manutenzione software dell'applicativo di contabilità SNEG/AGE.*

- La maintenance matérielle des caméras de surveillance vidéo.
- *Manutenzione hardware delle telecamere di videosorveglianza.*

- La maintenance matérielle du système de contrôle d'accès.

- *Manutenzione hardware del sistema di controllo degli accessi.*
- *La maintenance du système de téléphonie.*
- *Manutenzione del sistema di telefonia.*
- *La maintenance du système de billetterie.*
- *Manutenzione del sistema di biglietteria.*

ARTICLE 3 – ENGAGEMENTS DU TITULAIRE

ARTICOLO 3 – IMPEGNO DEL TITOLARE

Après avoir pris connaissance du cahier des clauses administratives (CCA), du cahier des clauses techniques particulières (CCTP), du règlement particulier d'appel d'offres (RPAO) et des documents qui y sont mentionnés, le titulaire s'engage sans réserve, conformément aux stipulations des documents visés ci-dessus et dans les conditions définies ci-après, à **exécuter les prestations de conseil et de maintenance en matière de matériel et de logiciels pour l'infrastructure informatique de l'Académie de France à Rome - Villa Médicis** au prix indiqué à l'article 4 du présent acte d'engagement.

Dopo aver preso conoscenza del capitolato delle clausole amministrative, del capitolato tecnico, del regolamento di gara e dei documenti che vi sono citati, il titolare si impegna senza riserva, in conformità alle disposizioni dei documenti sopra citati e alle condizioni stabilite qui di seguito, a svolgere le prestazioni di consulenza e manutenzione hardware e software dell'infrastruttura informatica dell'Accademia di Francia a Roma - Villa Medici al prezzo indicato all'articolo 4 del presente atto d'impegno.

Le présent engagement ne vaut que si l'offre est notifiée au titulaire dans un délai de **soixante (60) jours** à compter de la date limite de remise des offres fixée par le règlement particulier de l'appel d'offres (RPAO).

*Il presente atto d'impegno è valido solo se l'offerta viene notificata al titolare entro **sessanta (60) giorni** a partire dalla data di scadenza della consegna delle offerte fissata dal regolamento della gara d'appalto.*

Le titulaire affirme, sous peine de résiliation du marché à ses torts exclusifs, que la société pour laquelle il intervient ne recourt pas à des personnes physiques ou morales condamnées

pour infraction aux dispositions des législations fiscales française et italienne entraînant des sanctions pénales.

Il titolare dichiara, sotto pena di risoluzione del contratto a suo esclusivo torto, che l'impresa per conto della quale interviene non si avvale di persone fisiche o morali condannate per infrazioni alle leggi fiscali francesi e italiane che sono suscettibili di sanzioni penali.

ARTICLE 4 – PRIX

ARTICOLO 4 – PREZZI

4.1 Tarifs relatifs aux prestations

4.1 Tariffe per le prestazioni

Le mois d'établissement des prix est **janvier 2021**.

*Il mese di definizione dei prezzi è **gennaio 2021**.*

Le taux de TVA appliqué est / *L'aliquota IVA applicata è*: 22 %

Pour les services fournis directement par le prestataire comme indiqué à l'article 2, pendant toute la durée du contrat (12 mois), l'Académie verse au fournisseur une somme forfaitaire de _____, hors TVA.

Per le prestazioni fornite direttamente dal prestatore previste all'articolo 2, per l'intera durata dell'incarico (24 mesi), l'Accademia corrisponderà al Fornitore una somma forfetaria omnicomprensiva di Euro _____, IVA esclusa.

Il n'est pas prévu d'avance sur démarrage.

Non è previsto alcun anticipo sull'avviamento delle prestazioni.

Il n'est pas prévu d'indemnité de dédit.

Non è prevista alcuna indennità di disdetta.

Il n'est pas prévu d'indemnité d'attente.

Non è prevista alcuna indennità di attesa.

4.2 Sous-traitance

4.2 Subappalto

Le contrat susvisé ne peut être transféré, en tout ou en partie, à une autre société.

Il contratto stipulato non può essere ceduto, in tutto o in parte, ad altra Ditta.

ARTICLE 5 – DELAIS D'EXECUTION DU MARCHE

ARTICOLO 5 – DURATA DI ESECUZIONE DELL'APPALTO

La durée d'exécution du présent marché est de **douze (12) mois** à compter de la date de notification. Le renouvellement par tacite reconduction n'est pas prévu ; les successifs et éventuels prolongements du contrat d'origine, selon les mêmes conditions et dans une limite de quatre (4) reconductions maximales, seront formalisés avant le terme du contrat par la signature d'un avenant. Le titulaire ne peut en aucun cas s'opposer à la reconduction.

*La durata di esecuzione del presente appalto è di **dodici (12) mesi** dalla data di notifica. Non è previsto il tacito rinnovo; le eventuali proroghe, agli stessi patti e condizioni ed entro un limite massimo di quattro (4) rinnovi, saranno formalizzate prima della scadenza del contratto con la stipula di una clausola aggiuntiva firmata dalle parti. Il titolare non può in nessun caso opporsi al rinnovo.*

La durée totale du contrat ne pourra excéder cinq (5) ans.

La durata totale del contratto non potrà essere superiore a cinque (5) anni.

ARTICLE 6 – PAIEMENTS

ARTICOLO 6 – PAGAMENTI

Conformément à l'article 7 du cahier des clauses administratives (CCA), les paiements des prestations seront effectués par l'Académie de France à Rome – Villa Médicis de façon trimestrielle à terme échu, sur présentation d'une facture détaillée. Les paiements sont dus dans un délai de trente (30) jours à compter de la date de réception de chaque facture et sont effectués par virement bancaire.

In conformità all'articolo 7 del capitolato delle clausole amministrative, i pagamenti per la prestazione saranno effettuati dall'Accademia di Francia a Roma – Villa Medici a scadenza trimestrale su presentazione di una fattura dettagliata alla fine di ogni trimestre. I pagamenti saranno effettuati tramite bonifico bancario entro trenta (30) giorni dalla data di ricevimento della fattura.

L'Académie de France à Rome – Villa Médicis se libérera des sommes dues au titre du présent marché en faisant porter le montant prévu pour les prestations fournies au crédit du compte bancaire suivant :

L'Accademia di Francia a Roma – Villa Medici verserà le somme dovute a titolo del presente appalto facendo pervenire l'importo previsto per le prestazioni fornite, a credito del seguente conto bancario:

Titulaire du compte / Intestatario del conto:

Banque / Banca:

IBAN:

BIC / SWIFT:

Les paiements seront effectués par l'agent comptable de l'Académie de France à Rome – Villa Médicis.

I pagamenti saranno effettuati dall'agente contabile dell'Accademia di Francia a Roma – Villa Medici.

Fait en deux originaux / Fatto in due copie originali

à Rome, le / a Roma, il

Mention manuscrite « Lu et approuvé » suivie de la signature du/des titulaire(s)

Dicitura a mano della formula «Lu et approuvé » seguita dalla firma del/dei titolare(i)

La présente offre est acceptée pour valoir acte d'engagement

La presente offerta è accettata per valere come atto d'impegno

à Rome, le / a Roma, il

Signature de la personne responsable du marché

Firma della persona responsabile dell'appalto